

Richard Wagner Die Walküre

Contrabass.

I. Aufzug.

VORSPIEL und I. SCENE.

Furioso.

The musical score is written for the Contrabass part of Wagner's Die Walküre, Act I. It begins with the tempo marking 'Furioso'. The score consists of 12 staves of music. The first staff starts with a forte (*f*) dynamic and a piano (*p*) dynamic. The second staff continues with alternating *f* and *p* dynamics, ending with a decrescendo (*dim.*). The third staff features a piano (*p*) dynamic and a crescendo (*cresc.*). The fourth staff has a piano (*p*) dynamic and a forte (*f*) dynamic. The fifth staff includes first, second, and third endings, with dynamics of piano (*p*) and forte (*f*). The sixth staff starts with a forte (*f*) dynamic and a decrescendo (*dim.*), followed by a piano (*p*) dynamic and a crescendo (*cresc.*). The seventh staff has a piano (*p*) dynamic. The eighth staff begins with a forte (*f*) dynamic and a piano (*p*) dynamic. The ninth staff has a forte (*f*) dynamic. The tenth staff features a piano (*p*) dynamic and a forte (*f*) dynamic. The eleventh staff has a piano (*p*) dynamic and a forte (*f*) dynamic. The twelfth staff includes first, second, and third endings, with dynamics of piano (*p*) and a crescendo (*cresc.*).

Contrabass.

pizz. *ff* *mf* *sempre dim.* *più p* *più cresc.* *riten.* *f* *f*

p *Wess* Herd dies auch sel, hier muss ich rasten.
Ce seuil, quel qu'il soit...là, je m'arrête...

Contrabass.

Tempo I.

4 4 rit. Moderato.

1. Musical staff for Contrabass, measures 1-5. Tempo I. Dynamics: *p*, *piup*.

Più lento. 7 Animato.

Tranquillo

2. Musical staff for Contrabass, measures 6-8. Dynamics: *p*, *piup*. Includes lyrics: "Noch schwillt ihm der Athem a-t-il perdu les sens?"

2 Animato.

Cello. Solo.

3. Musical staff for Contrabass, measures 9-11. Dynamics: *p*, *piup*, *mf*.

4. Musical staff for Contrabass, measures 12-13.

1. C. B. spielt diese obere Zeile, wenn das 5. Cello fehlt.

Lento.

5. Musical staff for Contrabass, measures 14-15. Dynamics: *p*, *piup*, *pp*.

6. Musical staff for Contrabass, measures 16-18. Dynamics: *p*, *piup*, *pp*. Includes fingerings 1-6.

7. Musical staff for Contrabass, measures 19-20. Tempo I. Includes lyrics: "Die Wunden weise mir Blessé! oh montre-moi schnell! vite!"

8. Musical staff for Contrabass, measures 21-22. Includes lyrics: "der Re-de nicht werth noch qu'importe à pré-sent! mes mem-bres de-meurent fermes en -"

9. Musical staff for Contrabass, measures 23-25. Includes lyrics: "Arm Schild and Speer mir ge - - hal-ten, nlm - mer floh - - ich den Feind, doch zer - schellten mir Speer and Schill, bras eût gar-dé sa puis - san-ce, je n'au-rais - - jamais fui; plzz. mais ma lan-ce tomba rompue."

Contrabass.

der Fein-de Meu - - te hetz - te mich müd! Ge - wit - - ter - brunst brach mel - nen Leib, doch
 L'hos-ti - le meu - te m'a pour-sui - vi, l'o - rage aux feux lourds m'a bri - sé; mais

arco
fp *pizz.* *p*

schnel-ler, als ich der Meu - te, schwand die Mü - dig - keit mir
 com - me j'ai fui la meu - te, tou - te pei - ne m'a fui:
rall. *pizz.* **Più lento.** arco
p 9 *mf*

erster Pult allein.

11 Clar. *f* *p* *piùp*

I. *f* *dim.* *piùp* *pp* 12 *accel.* 3 *f* *rall.* *p*
 II. *f* *pp* 12 *f* *piùp*

Un - heil wen - de der Wunsch von dir! Ge - ras - tet hab ich und süß gr -
 Sois gar - dée à ja - mais de mal! 13 J'ai pris ha - lei - ne, et doux re -

Lento. **Animato.**

ruht. Wei - ter wend ich den Schritt. Wer ver - folgt dich, dass du schon
 pos: Loin d'i - ci je m'en vais. Qui te pres - se, pour fuir dé -

string. *piùf*

flichst? Miss - wen - de folgt mir, wo - hin ich flie - - he. Miss - wen - de
 jä? Mal - heur me pres - se où je me hâ - te; Mal - heur m'ap -

Lento. Cello, 2. *p*

naht mir, wo - ich mich nei - - ge. Fort wend ich Fuss und Blick
 pro - che où je m'ar - rê - te: je tourne ailleurs mes pas!
 Cello. *accel.*

p 15 *f* *piùf*

Contrabass.

blät - ter hier nicht bringst du Un - heil da - hin, wo Un - heil im Hau - se
meure a - lors — Quels maux me peuz - tu por - ter!... Mal - heur ha - bite i -

16 Lento.
wohnt. *espr.*
ci!

più p Weh-walt hless ich mich selbst Hunding will ich er - warten.
Wehwalt, c'est mon sur - nom!... Hunding, j'aurais l'attendre.

fizz. **17** *dol. con espr.*
arco

18
dolce *perdendosi* *pp*

II. SCENE.

Lento.
pp

Cello.
f *p*

12 Heilig ist mein Herd: Heilig sei dir mein Haus. Rüst' uns Männer! dar
Saint est mon foyer: saint te soit mon logis! Donne aux hommes leurs

19 *pizz.*
p

7 Bass Clar. *arco*
p *più p*
Weither Long, sans

traun! kamst du des Wegs, ein Ross nicht ritt, der Rast hier fand, welche schlimme Pfade schufen dir Pein?
doute, fut ton chemin; mais nul che-val ne tà por-té: quels durs sentiers t'ont fait défail - lir?

Durch Wald und Wiese, Hal - de und Haln, jagte mich Sturm und starke Noth; nicht kenn ich den Weg, den ich kam. Wo hin - ich irr - te,
Par bois et plaine, lande et hal - lier, j'ai dans l'o - ra - ge fui la mort: j'i - gno - re la voie où j'ül - lai;
p *p* *p* *pizz.*
où je m'é - ga - re,

Contrabass.

weiss ich noch min-der: Kun - de gr - wänn ich dess gern. Dess Dach dich deckt, dess Haus dich hegt -
 je ne m'en dou-te: fais que je sache où je suis. Mon toit ta-brite, mon seuil t'accueille,
 arco

20
 Hunding heisst der Wirth. Wen - dest von hier du nach West den Schritt, in Hö - fen reich
 Hunding tu re - çu: si tu tournais vers l'ou - est tes pas, dans tout le clan

han-sen dort Sip - pen, die Hundings Eh - re be - hü - - - ten Gönnt mir Eh - re mein Gast, wird sein
 maints vassaux veil-lent, pour Hunding prêts à com-bat - - - tre: Si mon hô - te m'hô - nore, que son

Na - me mir nun ge - nannt. 5 21 3 Ob. Trägst du Sorge, mir zu ver -
 nom me soit ré - ré - lé. 5 3 pizz. Si pour moi tu n'imespar -
 p

traun, der Frau hier gib doch Kunde: seh, wie gierig sie dich frägt. Gast, wer du bist, wüs-t. ich
 ler, à cel-le ci fais ré-pon-se: vois l'at - ten-te qui la tient! Hôte, qui tu es, dis - le
 arco

Molto tranquill
 Cello
 gern. 22 13 Die mich ge - bar und die mit mir sie barç,
 moi. p p qui m'enfan - ta, qui naquit a-rec moi, à
 23 arco
 kaum hab ich je sie ge - kannt Wehrlich und stark war Wolfe; der Fetide wuchsen ihm viel.
 peine mon cœur les con-nut. Loup était fort et brave: il eut beaucoup d'ennemis.

Zum Ja - gen zog mit dem Jun - gen der Al - te; von Het - ze und Harst ehst lehrten wir heim, da lag das
 Enchasse allaient le vieux Loup et le jeu-ne; un jour tous les deux rentraient du combat - le nid é -
 pizz. arco
 p cresc. f

Contrabass.

Wolfsnest leer. *tait désert.* Zu Schutt gebrannt der pran-ge-n-de Saal, zum Stumpf der Ei-che bli-hen-der
En feu, en cen - dre, tout le lo-gis; brû-lé, le chêne au tronc flo-ris-

Stamm, er-schla-gen der Mut - ter mu - thi-ger Leib, verschwunden in Glut-ten der Schwester Spur. *Uns*
sant; tué - e, la mère au corps va-len-reux, détruit tout ves-tige de l'autre en - fant: dé-

pizz.

schuf die her-be Noth der Nei - din-ge har-te Schaar. Ge-äch-tet floh der Al-te mit mir,
tres - se qui nous vint des Nei - din-ge, peuple noir. Tra-qué, le vieux s'enfuit a-vec moi;

arco *pizz.*

24

lau-ge Jahre leb-te der Junge mit Wol-fe im wilden Wald. Manche Jagd ward auf sie gemacht, doch mu - thig wehr - te das
bien des ans le jeu-ne ré-cut près de lui au profond des bois: mainte chasse les a pressés; mais forts et fiers les deux

pizz. *pizz.* *cresc*

Wolfspaar sich. *Loups luttai-ent.* Den als Wölfling mancher wohl kennt. *que pour Loup plus d'un connaît bien!* Wunder und wilde *Rare et farouche his-*

arco *pizz.* 25 3 *arco*

Mä - re kündest du küh - ner Gast, Weh-walt, der Wölfling! Mich dünkt, von dem wehrlichen Paar ver -
toi - re sonne en ton fier ré-cit, Weh-walt, le fils du Loup! Je crois, de ce couple guerrier, sa-

pizz. *arco*

nahm ich dunkle Sa - ge, *voir de sombres contes,* kann- ich auch Wol - fe und Wöl - fling nicht. Doch wei-ter kün-de Frönder: wo
sans a-voir eu l'un ni l'au-tre Loup. Ra - conte en-co - re, hô-te: où

pizz. *arco*

weilt dein Va-ter jetzt? *Un poco più mosso. 3* Ein starkes Jagen auf uns stellten di Nei-din-ge
donc ton père est-il? En chasse con-tre nous deux vinrent les Neidinge

Contrabass.

p *cresc.*

f 26

Lento.

Moderato.

der Feind
dispersés.

doch ward ich vom Vater versprengt, seine Spur verlor
Mais loin de mon père jeté, j'ai perdu sa trace,

p 27

Aus dem Wald
Des fo - - rêts

wieviel ich traf, wo ich sie fand, ob ich um Freund, um Frauen warb,
J'allai chez tous, en tout endroit, cherchant l'ami, l'a - mante aussi,

fp *p*

immer doch war ich geächtet: Unheil lag auf mir: was rechtes je ich rieth, andern dünkte es arg; was schlimm immer mir schien, Andre gaben ihm Guust. In Fehde
mais partout tous me repoussent: malheureux sur moi! Le bien selon mon cœur est le mal pour autrui; les actes que je fais d'autres les jugent bons. Partout je

fp *cresc.* *f* *p* 28

fiel ich
tombe

waltet ich nur.
seule est mon fait.

cresc. *f* *p*

Froh nicht grüsst dich der Mann, dem fremd als Gast du nahst.
sans plaisir je re - çois un hô - te ain - si trai - té.

Un poco animato.

p 29

Feige nur fürchten den, der waffenlos, einsam fährt. Künde noch, Gast, wie du im Kampf zuletzt die Waffe ver - lorst
Les lâches seuls craignent l'homme sans défense, sans ami. Dis encor, hôte, en quel dernier combat tu fus désarmé?

cresc.

Ein trau - ri - ges Kind rief mich zum Trutz, ver - mählen wollte der Magen Sippe dem Mann ohne Minne die
Une enfant en péril m'a fait ap - pel: son clan voulait la don - ner pour femme à un homme contre son

p 30

Maid. Wider den Zwang zog ich zum Schutz, der Dränger Tros straf ich im
gré. J'ai provo - qué ses oppresseurs, je les bra - vai tous au combat:

dem Siegersank der Feind. Erschlagen
mon bras les a vaincus. La fille

p 31

lagen die Brüder
voit tomber ses frères:

die Leichen um - schlang da die Maid, den Grimm verjagte ihr der Gram.
des bras elle enlace leurs corps, sa haine cède au cha - grin.

p 32

p 33

cresc. *f* *p*

Contrabass.

Contrabass.

Molto animato.

Zoll-
sung.

Fort aus dem Saal!
Hors de ce lieu!

säume hier nicht;
Sors à l'instant!

den Nachttrunk ruste mir drinn
Emplis la coupe du soir,

und
et

Lento.

harre mein
va m'attendre

zur Ruh
au lit!

più *pp*

più *ppp*

36

più *pp*

37

più *pp*

più *p*

pp

mf

più *p*

6

38

2

Hob.

Più mosso.

rit. Lento.

Moderato.

Cello

dich Wölfling treffelich mor - gen, mein
Toi, Loup, demain je te frappe: ma

pizz

1 arco

Wort hörtest du
voix par-le clair:

hüte dich wohl
garde-toi bien!

III. SCENE.

Lento.

pp

p

1

3

pp

p

cresc.

Ein
Le

40

Schwert verlies mir der
fer pro-mis par mon

Va - - ter, ich fand' es in höchster
pè - - re, pour vaincre au pé - ril pres-

Noth.
sant!...

Waffenlos fiel ich in Feindes
Sans é - pée chez l'enne-mi je

fp

p

fp

pp

I. C. B. (wenn das 5. Cello fehlt.)

Haus;
tombe,

seiner Rache Pfandra - ste ich hier
sa ren-gance en ga-ge me tient là!

p

p

più *p*

41

4

Tutti.

trem.

p

mf

p

f

ff

ff

Contrabass.

Wo ist dein Schwert, das starke Schwert, das im Sturmich schwän - - ge, bricht mir hervor aus der
 où ton é - - pée? ta forte é - pée, que mon poing bran - dis - - se, quand se déchaine à la

42
 Brust, was wüthend das Herz noch hegt? hegt?
 fin la rage en mon cour ca - - chée? chée?

Tempo I. 43

44

2. Ob. pizz. 4 arco

45

pizz. arco

46

47

Schläfst du Gast? Werschleicht daher? Ich bins; höre mich an! In tie-fem
 Veil - les - tu? Qui rient i-ci? C'est moi: é-coute bien! Un lourdre-
 Animato. arco

Schlafliegt Hunding: ich würzVihm be-täu-ben-den Trank. Nüt - - ze die Nachtdir zum Heil.
 pos tient Hunding, ma main lui ver-sa le som-meil: grâce à la nuit tu es sauf!

48

merke wohl, was ich dir melde. DerMänner Sippe sasshlerim Saal, von Hundingzur Hochzeit geladen: er
 cou-te bien ce que j'un-nonce! Le clan sa-rouche ici ré-u-ni fé-tait lô-di-eux mari-a-ge: de

pizz. pizz. Più lento.

frei - teein Weib, das un-ge-fragtSchächer ihm schenkten zur Frau, traurig sassich, während sie tranken: ein Fremder trat da her-
 force à l'époux j'é-tais ven-due, prois que livraient des bandits. Triste et seule, loin de la ta-ble, je ris en-trer un veil-

Contrabass.

Moderato. 14 12 Horn. pizz. 1 50 pizz. 1 arco 1 Largamente. 3

ein lard: 49

Stammes züg' larracherdu troncl

Dort haftet schweigend das là dort, muette, l'é - pée.

Tranquillo. pizz. 1 1 2

Molto animato. 51 pizz. 1 pizz.

arco

arco

52 1 arco

53 2 2

54 1 pizz.

55 3 4

Moderato. 56 12

10 p con Sord.

57 pizz.

58 5 arco 1 ten. 1

senza Sord. f dim. mf dim. più p pp

Contrabass.

59 *pizz.*
p — *f* *ff* — *p*
arco *pizz.* *sempre pizz.* 60 2

arco 1 *pizz.* 61 1 *sempre pizz.*
f — *p* *f* *p* *più p* *p*

2 *pizz.* 2 7 62 *pizz.*
p *p*

sempre pizz. *Più animato.* *sempre pizz.*
mf *p* *p*

63 *arco*
p — *p* *p*

pizz. *arco* 64 2
p *p* *p* — *f* *mf* — *più f* *ff* — *p* *p* *p* — *p*

I allein. *pizz.* 1 *pizz.* 1 1 *arco* *pizz.*
p *p* *p*

3 65 *I. pizz.* 1 1 1 2 3
p *p*

4 5 1 *I. pizz.* 66 1 *Tutti.* 1
mf *pizz.*

arco 1 2 3 4 5 6
più p

7 67 1 2 3 4 5 6 1
fp *mp*

1 1 68 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11
p *p* *dim.* *più p* *pp*

12 13 14 15 16 1 1 7 2
cresc. *f* *fp* — 69

Contrabass.

pizz. 1 1 arco 2

f cresc. più ff

I allein.

pp pp

70

1 2 3 4 5 6 7 8 9 1

pp cresc.

2 3 Tutti. *più cresc.* Tempo.

1 Wehvalt heisst du für -
Wehvalt, est - ce ton

71 1 pizz. 8

p dim. p

wahr! Nicht heiss mich so
nom? J'en reuz chan - ger

Moderato. 72 1

p p p

2 3 4

Più animato.

p mf cresc. cresc. f

ex - naunt.
pour nom!

pizz. Molto vivace. 7

f f

73 3

fp molto cresc. ff f

1 3 1

p p fp

1 1

fp fp fp p

Contrabass.

74 *fp* *fp* *p* *fp* *fp*

fp *ff* *f* **Allegro moderato.**

75 *dim* *p* *p* *div.pizz.* *div.* *p* *p*

pizz. *p* *pizz.* *p* *pizz.* *p*

76 *chesc.* *p* *fp* **Molto animato.** *arco*

f *mf* *p* *crece* *f* *p*

Più vivace. *Schwert.* *pée!* *ff* *piùf*

77 *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

ff *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

piùf *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

ff *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

gewannst du zu eins mit dem
 est à toi, comme à toi est l'é-

Contrabass.

II. Aufzug.

VORSPIEL und I. SCENE

Strepitoso.

Trübner

Listesso tempo.

Contrabass.

2 *ff*

Lo stesso tempo.

3 *pp*

Dir rath ich Vater rüste dich
Toi-même, père arme-toi

3 *p* *pp*

cresc.

3 *più f* *f*

In solchem Strausse streit ich nicht gern, Lieblich auch muthiger Mäner
Pareille lutte n'est pas mon fait, moi qui me plais aux virils com

5 *f*

Schlacht, drum sieh, wie den Sturm du be-
bats: voyons ta défense à l'assaut; l'espiegle te laisse en

stehst, ich Lustige lass dich im
plan!

3 *f*

2 *f*

6 *p* *p*

cresc.

Molto animato.

f *p* *cresc.*

ff *dim.* *p* *rit.*

Was Fricka kummert, künde sie frei
Que Fricka dise tous ses griefs!

3 *f*

verhless streng zu strafen die
je reux sans faiblesse pu - -

Contrabass.

That des frech freveluden Paars, das kühn den Gatten ge - kränkt. Wer büsst mir der Mîne
 nir l'uffront grave et hardi, l'of - fense faite à l'é - pouz! com - ment châtier l'A -

Macht? Wie thörlig und taub du dich stelst, als wüsstest fürwahr du nicht, dass um der Ehe hei - li - gen
 mour? Tu veuz rester sourd à ma voix, a - lors que tu sais pourtant que pour le saint serment conju -

Eid, den hart ge - kränk - ten, ich kla - ge. Un - hei - lig acht' ich den Eid, der Un - lie - ben - de
 gal, par euz blessé, je ré - clame! Nuls sont pour moi les serments des couples sans a -

eint; und mir wahr - lich mu - the nicht zu, dass mit Zwang ich hal - te was dir nicht
 mour; n'es - pé - re donc pas m'o - bli - ger d'at - ta - cher de for - ce ce qui t'é -

haf - tet; denn wo kühn Kräf - te sich re - gen, da rath ich of - fen zum
 chappe: où l'ef - fort li - bre s'af - fir - me, ma voix l'ex - ci - te aux

Krieg. luttet! Ach - test du rühmlich der E - he Bruch, so prah - le nun wei - ter und preis es
 Si tu permets l'a - dul - tère a - mour, poursuis ton ou - vra - ge, ho - no - re et

hei - lig, dass Blut - - - schau - de ent - blüht dem Bund ei - nes Zwi - ligs paars!
 van - te le cri - - me sans é - gal, l'in - ces - te des deux ju - meaux!

Mir schaudert das Herz, es schwindelt mein Hirn; bräut lich um - flug die Schwester dem Bru - - -
 mon cœur en frè - mit, je tremble d'effroi: la soeur s'a - bandonne aux bras de son frè -

- - der. Wann ward es er - lebt, dass lieb - lich Geschwils - ter sich lieb - - ten?
 - - re! Quand donc a - t - on vu que soeur et frè - re s'u - nis - sent?

Contrabass.

Moderato.

9 Cello. *pdolce* 2 6 *p*

pizz. 1 **Molto animato.** *arco* *ff* *dim.* *p* Wälsungen
Wälsungen

zeugtest faures? heraus sagt ichs, C'est là ton but... traf ich den Sinn? t'ai-je com-pris? Nichts gilt dir der Heh-ren hei-li-ge Tu comptes pour rien la ra-ce su- *f* *f* *f* *mf*

Sip - pe; bli - me! hin wirfst du Al - - les, was elnst du ge - - ach - tet, zer - rei - sset die Tu nies les lois qui guidaient ta con - dui - te, tu bri - sea les *f* *mf* *mf*

Bau - de, die selbst du ge - ban - deu, lö - sest lach - end des Himmels 10 Haft liens é - ta - blis par toi - mê - me, romps en riant le pouvoir des cieux! *piuf* *ff*

pizz. *pp* *cresc.*
Dass nach Lust und Laune nur walte dies frevelnde Zwi - lingspaar, deiner Un - treue zuchtlose Frucht. pour la libre joie et l'humeur de ces deux trophardis jumeaux, rejetous que ton crime a cré - és!

11 3 *f* *p* *f* *p* *p* *pizz.* 5 2 *arco* 1 2 3 *f* *p* *f* *p*

12 4 *p* 13 *p* *fp* *p* *pizz.* 1 *arco* *p* *pp* *p* *cresc.* 1

14 *f* *ff* *f* *ff*

es denn aus à présent! fülle das Maass Va jusqu'au but! Die Be - trog - ne lass auch zer - tu me trom - pes, fais qu'on m'é -

Contrabass.

Un poco più lento.

ff tre - - ten!
cra - se!

p Nichts lerntest du,
Rien ne t'instruit,

wollt ich dich lehren, was nie du erkennen kannst, eh dir er - tagte die That.
quand je t'explique ce qui t'est caché toujours, avant qu'éclate le fait!

15

Stets gewohntes nur magst du verstehn:
Seul, l'usage a for-mé ton savoir;

Doch was noch nie sich traf, da - nach trach - - tet mein Sinn.
mais ce que nul n'a vu, c'est là tout mon dé - sir!

El - nes hö - re!
Or, é - cou - tel!

Noth thut ein
Il faut un Hé -

Held, der le - - dig göttlich - en Schutzes, sich lö - se vom Göt - ter - ge - setz,
ros, qui, li - bre d'ai - de di - vi - ne, soit li - bre des lois des — Dieux!

so nar taugt er zu
seul, il peut en - tre -

wir - ken die That, die wie noth sie den Göt - tern,
prendre l'exploit que, pressé de dé - tres - se, dem Gott — doch zu wir - ken ver -

le Dien — pourtant ne peut point ten -

16 wehrt.
ter!
arco

Mit tie - rum Sin - ne willst du mich täu - schen: was
Dé - tour ha - bi - le pour me sur - prendre! l'ex -

pp *cresc.*

Hoh - res soll - ten Hel - den je wir - ken, das ih - ren Göt - tern wä - re ver - wehrt, de - ren Günst in ih - nen nur
ploit que ces hé - ros pourraient fai - re, tu le pré - tends trophaut pour leurs Dieux de qui l'aide en eux seule a -

pizz.

wirkt? Ih - res eig - nen Mu - the's ach - test du nicht? Wer hauchte Menschen ihu ein? Wer hell - te den Blüten den
git? Leur cou - ra - ge propre compte - t - il pas? Qui l'a soufflé dans leur cœur? Qui sut é - claircir leur re -

arco *f* *mf* *cresc.*

Blick? In dei - nem Schutz schmeu sie stark. durch deinen Stachel stre - ben sie auf: du reizest sie ein - zig, die so mir Elv gen du
gard? par toi ai - dés ils semblent forts, par toi pou - sés, ils vont en a - vant; toi seul fis de xè - le vanté par toi contre

f *p* *f*

Contrabass.

rühnst.
Animato.
moi!

Mit neu-er List willst du mich be-lü-gen, durch neu-e Rän-ke jetz mir ent-rin-nen, doch die-sen
Ton cœur mé-di-te quelqu'autre leur-re, quelqu'autre ru-se pour me sé-duit-re, mais à ce

Wäl-sung gewlanst du dir nicht, in ihm treff ich nur dich denn durch dich trotzt er al-lein. In wil-den
Wäl-sung tu dois renon-cer: en lui toi seul pa-rais, car par toi seul il a-git! En d'à-pres-

17

Lei-den erwuchs er sich selbst mein Schutz schir-mte ihn nie. So schütz auch heut ihn nicht!
pei-nes, tout seul il s'est fait: le Dieu l'a laissé seul! Que seul il res-te donc!

Nimm ihm das Schwert, das du ihm ge-schenkt. Das Schwert? Ja das Schwert, das zau-ber-stark zuc-ken-de
Prends-lui le fer donné par ta main! Le fer? Oui, ce fer, qu'on charme saint a ren-du

f dim.

Schwert, das du Gott dem Soh-ne gabst. Sigmund gewann es sich selbst in der Noth. Du schufst ihm die
fort, et qu'au fils don-na le Dieu! Siegmund le prit de lui même en l'an-goisse **Animato.** Toi seul fis l'an-

18

Noth, wie das neidli-che Schwert. Willst du mich täuschen, die Tag und Nacht auf der Fer-se dir folgt?
goisse, et de toi vient le fer. Trompes-tu cel-le qui nuit et jour a sui-ri toutes pas?

Für ihn stiesse-st du das Schwert in den Stamm; du ver-hlessest ihm die heh-re Wehr; willst du es läugnen, dass nur dei-ne
Pour lui tu plantas le fer dans le frêne; à son bras le glaive fut pro-mis; ne l'as-tu pas a-me-né, par ta

List ihn lockte, wo er es fand?
ru-se seule, au point mar-qué?

19

Contrabass.

p *f* *p* *f* *20*

deine Kraft führt'ich wohl
 pou-voir j'ai combat-

Strepitoso.

ff

Krieg: doch Sig- - mund ver-fiel mir als Knecht.
 tu, mais Sieg - mund, l'Es cla - re, est mien!

dim. *p*

p *cresc.* *f* *ff* *pizz.*

dass kann mein Gatte nicht wollen.
 Mon époux ne veut tel outrage;
 entweicht er nicht
 il lais - se l'hon-

arco *ff* *p* *più p* *Animato.*

so neur! Was verlangst du? Lass von dem
 Que te faut-il Quitte le

ff *p* *più p* *pizz.*

Wälsung! Er geh sei - nes Wegs
 Wälsung! Qu'il suive son che - min!...

Più animato. *arco* *Poco più lento.*

Doch du schü - tze ihn nicht, wenn zur Schlachtfelder Rü - - cher ruft. Ich schü - tze ihn
 Mais toi, lais - se le seul, au mo - ment du comb - bat ven - geur! Je... le lais - se - rai...

Un poco più animato. *arco*

nicht! Sieh mir ins Au - ge, sin - ne nicht Trug; die Wal - kü - re weud auch von ihm!
 seul! Par - le sans fein - te, point de men - songe! la Wal - kü - re soit con - tre lui!

Un poco più lento. *tranne.* *pizz.*

Die Wal - - kü - re wal - te frei! Nicht doch del - nen Wil - len voll -
 La Wal - kü - re marche libre! Non pas! ton vouloir - rè - gle

arco *mf* *f* *ptrem.* *acc.* *cresc.* *Sempre più animato*

bringt sie al - lein: ver - ble - te ihr Sigmunds Sieg.
 seul tous ses pas: dé - fendz lui donc Siegmund vainqueur!

Contrabass.

21

Schwert. glaire!

Eut zieh dem den Zau - - - ber, zer -
Re - ti - re le char - - - me et

knick es dem Knecht! Schutz - - los find' ihn der Feind.
bri - se le fer! Sieg - - mund soit ihn der dé - sar - mé!
pizz. 8

Cello.

1 22 pizz. rall²

Modcrato.

Cello.

Molto tranquillo.

arg^o

p

23

der Walsung fällt meiner Eh - re.
Que Siegmund tombe à ma gloi - re!

1 2 3 4

empfah ich von Wotan den Eid?
Reçois-je de Wotan serment?

5 6 7 8

sf - *p* Nimm den Eid.
Prends le serment!

24

Heervater harret dein Wotan i - ci t'attend:
lass ihu dir Va, qu'il te

cresc. *f* - *p*

pizz. 7

künden, wie das Loos er ge - klest
dise quels dé - crets il a pris!

Cello.

II. SCENE.

Moderato.

pizz. 18

Sempre più animato.

trem. 2 3 25 1

so sah ich dich nie: was nagt dir das Herz?
Tel tu ne fus ja-mais: quelle affre té - - treint?

p *cresc.*

5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17

p *f* *p*

18 26 19 20 21 22 23 24 25

f - *p* *cre - scen - do* *ff* *rit.* *pizz.* 1

Tran - rigste bin ich von
peine est mor - telle entre

Contrabass.

Vivace. *rall.* **Moderato.**

ich bin dir treu sieh
mon cœur est sûr: vois,

Plù lento.

Tuba.

a tempo

pp Als junger Lie - be Lust mir ver - blich, verlangte nach Macht mein Muth: von jäher Wünsche Wiüthen gejagt, gewann ich mir die
Du jeune Amour la joie m'ayant fui, mon cœur souhaita le Pouvoir: l'ardent désir grondant en ce cœur soumit le monde en -
allein.

pp *arco* **pp ten.**

Welt. Unwissend trug - voll Untreuë üblich, band durch Ver - trüge, was Unheil barg; listig verlockte mich Loge, der
tier; sans le comprendre, oeuvre trompeuse j'ai sous mes lois englobé le mal: Loge m'a pris dans ses ruses, et

pp arco

schwefend nun verschwand. Von der Liebe doch mocht ich nicht lassen, in der Macht ver - langt ich nach Minne.
puis, errant, a fui. Mais l'A - mour demeurait mon envie, mon Pouvoir rêvait la tendresse.

28

Den Nacht gebar, der bange Nibelung, Alberich brach ihren Bund, er fluchte der Lieb' und ge - wann durch den Fluch des Rheins glänzendes
Le fils des nuits, le triste Nibelung, Alberich, s'en libé - ra, il maudit tout Amour, et conquit par ce crime l'Or splendide du
(alle)

pp

Gold und mit ihm maasslose Macht. Den Ring, den er schuf, ent - riss ich ihm listig; doch nicht dem Rhein gab ich ihn zurück; mit ihm be -
Rhin, et par lui toute puissance. L'Anneau qu'il forgea, ma ruse sut le prendre; mais au Rhin je ne l'ai rendu: j'en ai payé
II allein.

29

zahlt ich Walhalls Zinnen, der Burg, die Riessen mir warnte vor ewigem Ende. Von dem Ende wollt' ich mehr noch
I. é le prix du Walhall, le burg que de forts Géants I. me prédi - sant ruine éternelle. Je voulais en savoir plus en -

pp *cresc.* **p**

wissen, doch schweigend ver - schwand mir das Weib
II. core... mu - et - te, la Wala disparut. —

unis.

più p

Contrabass.

Animato.
div. *pizz.* *p* *pizz.* *p*

Un poco più lento.
Cello. *p* *più p* *pp* *cresc.* *I. ppp trem.*

fluch-te, er al-lein, nütz te nei - disch des Rin-ges Ru - neu zu al - ler Edlen endloser Schmach; der Hel - den
 dis maudit l'Amour, et lui seul peut user du char - me pour l'é - ter - nelle honte des Dieux il peut ga -

mf *mf* *mf*

Muth ent - wen - det' er mir, die Küh - nen sel - ber zwing' er zum Kampf, mit ih - rer Kraft be - krieg - te er mich
 guer à lui mes hé - ros, for - cer les braves même à tra - hir, par leur ef - fort me ruiner à mon tour.

32 *I.* *pizz.* *p* *pizz.* *p*

Der Riesen einer, denen ich einst mit verfluchtem Gold den Fleiss vergalt
 veilleur a - ride, l'un des Géants qu'avec l'Or maudit j'avais payés,

Fafner hütet den Hort, um den er den Bruder gefällt; ihm müsst ich dem Reif ent - rin - gen, den selbst als Zoll ich ihm
 Fafner, garde cet Or, qui le fit meurtri - er de son frère. Comment lui ra - vir l'Anneau qu'il re - çut de moi pour sa -

arco *pp* *pizz.* *cresc.*

zahl - te. Doch mit wem ich ver - trug, ihn darf ich nicht tref - fen; macht - los vor ihm er - lä - - ge mein
 lai - rel A - rec lui j'ai trai - té, je ne puis rien re - prendre; sans nul pou - voir je suis - devant

p *3*

Muth; das sind die Ban - de, die mich blin - - den, der durch Ver - wä - geleich Herr, den Ver - trägen blu ich nun
 lui; telle est la chaî - ne qui m'at - ta - che: si les tra - tés me font roi, des traités je suis le cap -

Contrabass .

33 *Un poco più animato* pizz. *14* *34 sempre anim.* Cello.

4 könnte was ich nicht darf. *p*
l'impossible exploit.

f *p* *p* *5* *35* *rit.* *pp* *a tempo* *f* *p*

f *p* *f* *p* *f* *f*

p *f* *p* *f* *più f*

ff *f* *p* *ff* *f* *ff* *36* *accl.*

ff *dim.* *rall.* *ritenuto* Cello.

p *p* gegen der Götter Rath reizte kühn ich ihn auf, gegen der Götter
contre les lois des Dieux j'ai poussé sa va - leur: et contre leur ven-

Rache schützt ihn nun einzig das Schwert, das selnes Gottes Gunst ihm be-schied. Wie wollt ich listig selbst mich belügen?
geance seul le pro-tè-ge l'é - pée que la fa - veur d'un Dieu lui don - na. Qu'ai-je voulu mentir à moi-même?

f *So leicht ja entrug mir Fricka den Trug. Zu tiefster Scham durch-schaute sie mich.* *f* *Ihren Willen muss ich ge -*
L'erreur fut si bien par Fricka montrée: son oeil vit clair ma honte sans nom *a son vœu je dois satis-*

Vivace. *pizz.* *arco* *div.* **37**

währen *3* *4* *5* *6* *7* *8* *1* *1*
faire! *sf* *p* *fp* *cresc.* *fp* *cresc.*

fp *fp* *f* *ff* *f* *sf.*

rall *a tempo* *pizz.* *1* *Pos.*

f *più f* *ff* trügend ver-rathen, wer mir traut.
lâche, tra - hir qui me ché - rit!

Contrabass.

38 arco accel.

2 3 4 5 1

p *f* *p* *ff*

Lento. 14 Cello. 40 12

das Ende.
la Chute

41

Molto largamento.

f *p* *p*

So nimm meinen Segen, Niblungensohn! was tief mich ekelt, dir geb ich's zum
Bé - ni soit ton règne, Niblung futur! ce qui m'écoëure, prends l'héri-

Un poco più lento.

ff *p* *cresc.*

Erbe, der Gott - - heit nichtigen Glanz, zer - nage ihn gle - *p* rig der
tage: l'é - clat des Dieux ce né - ant, - qu'il meure, par toi dé - ro -

p *cresc.* *ff* *dim.*

Knechte kämpfe nun du!
Fricka lutte à présent!

Un poco animato. pizz.

p *sf* *p* *cresc.*

43 pizz.

f *sf* *p* *ff*

45 arco

p *mf* *ff* *p* *dim.*

Contrabass.

46

pizz. *p* 1 arco *ff* *ff* *p* pizz. arco *p* *cresc.*

ff *p* *f* *p* *f* *f* 2 pizz. *f*

47 arco *mf* *ff* *ff*

ff *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

48 1 2 3 *ff* *dim.* *p* *er-*
en-

9 Animato. *rall.*

zürut ihn sonst wohl auch ein Zank?
cor qu'il soit rite ir-ri-té:

2 zu böser Schlacht schleich ich heut so
Mon pas se traîne au combat cru-

Più lento.

a tempo con sord. Lento.

p *dolcissimo* *più p rit.* *p a tempo* *rit.* 7 *pp espress.* *più pp*

pp senza sord. 1

III. SCENE.

Più Animato

p *f*

1 pizz. *p* 1 arco *mf* 1

50 *ff* *ff*

dim. *p* *cresc.* *f*

Contrabass .

51 *ff* *dim.* *p* *pp* *p* *p*

più f *f* *p* *p* *p* *cresc.*

più f *ff* *dim.* *più p*

52

6 53 *p* *più p* *pp* *cresc.*

f *rit.* *2. Fl.* *binweg* *Va-t-en* *mf* *f* *p*

Un poco vivace.

cresc. *f*

der Wind mag sie verwehndie ehrlos dem Edlen sich
Qu'aux vents roule ce corps, qui vil au héros s'est don-

Più lento. *gab. né!* *19* *2* *Viola* *vor der dans ces* *Animato.* *1* *p* *p* *cresc.*

molto cresc *f* *p*

55

ff *p* *p* *f*

f *fp* *fp* *fp* *cresc.*

56 *f* *dim.* *p*

più f *ff* *pizz.* 57

dem frei - en-den Freund. Was je Schande dir schuf, da
souil - le là - mi! Qui t'a fait ces af - fronts, son

Contrabass .

arco *cresc.* *fp* *p* *fp* *p*

p büst nun des Frevlers Blut, drum fliehe nicht weiter! Harre des Felndes;
sang te le ra pay - - er! Ar - rê - te ta fuite; reste à l'at - tendre;

hier soll er mir fallen, wenn Nothung ihm das Herz zernagt, Rache dann hast du er-
là, je vais le vaincre: et Nothung, lui mor - dant le cœur, va venger tous tes af-

Animato. 58 Cello 6 1 2 3 1 3

- reicht fronts! *p* *cresc.* *ff*

59 *rall.* **Lento.** **Animato.**

4 5 wehre dem Kuss des ver - - worfneu Weibes nicht.
daigne souffrir mon bai - ser d'a - mour mau - dit! *p*

cresc. horch, o horch *p*
Entends! en - tends!

das ist Hundings Horn *cresc.* *f* *p*
c'est le cor de Hun -

60 *f* *p* *p*

p *p* *p*

cresc.

61 *più f* *ff*

dim. *dim.* *p* Cello. *più p*

Bruder! Mein Bruder Siegmund! ha! Schwester Ge-
Frère! mon frère! Siegmund... ka! Chère ai-

Un poco più lento 1 4 14 I. *rit.* 2

lieb - - - te.
mi - - - e!

B. Cl. *più p* *pp*

Contrabass. IV. SCENE.

Molto solene.

11 11 9 7 65
Tuba

62 63 64 3 5

C. B. Tuba 66 *con sordini.*
pp pp pp pp pp

1 pizz.
p più p pp

67 2
pp

sempre pizz.

68

3 arco
pp

69 pizz. 11 Celli. I. pizz.
pp

70 I. u. II. pizz. arco pizz. arco
p pp pp

Più lento.
4 4 Viola pizz. arco 5
pp pp p

pizz. 3 pizz. arco 1 pizz. div.
f pp p p

72 73
f ff p

arco 2 pizz.
f mf f

arco pizz. arco 74
p p p f

Contrabass.

1 senza Sord. 2

ff *p* *f* *accel. ff* *ff*

75 *Poco animato.* *pizz.* *arco* *cresc.* *mf* *p*

p *cresc.* *più f* *ff* 76

ten. *Con Sord.* *a tempo* *ff* *ff* *p* *3* *3* *3*

dim. *p* *ten.* *mf* *p*

78 *p* *mf* *p* *mf* *p*

mf *p* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

79 *p* *p* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

f *dim.* *ten.* *p* *p*

senza Sord. *p* *cresc.* *più f* *f* *3* *ff*

p *f* *p* *p* *p* *p* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

80 *ten.* *p* *f* *p*

Contrabass.

dim. p p

f p più sempre ff

82 Molto animato. ff p ff p p

83 f ff p f p

84 f p f

Walstatt sah ich dich wieder
proche je te retrouve

sempre ff f ff

85 ff

86 ff

2 3 4 pizz. 5 3 86 Con Sord. rit. I. p più p

ff

Contrabass.

V. SCENE.

Moderato
con Sord.

Più lento.

5 I. u. II. 7

I. pp *più p* *p* *pp*

pizz. 1 arco senza Sord. **Animato.** 1 *1 rit.*

I. p I. u. II. *pp* *pp* *p* *pp*

pizz. 88 5 Cello. **Animato.** *rall.* *f* *p* *f*

mf *più f* *p* *cresc.* *f*

89 Con Sord. 3 *f* *f* *p*

cresc. *p* *f*

Più lento. 7 pizz. 1 pizz. 91 *pp* *p* *f*

cresc. *molto cresc.*

Animato. 92 93 *f* *p* *fp* *fp*

fp *f* *p* *f*

94 *p* *fp* *p* *f*

Contrabass.

p *molto cresc.* *f* *ff*

ff *ff*

molto cresc. *ff*

ff *Animato.* *rit.* *pizz.* *arco* *p* *cresc.* *f*

ff *rall.* *pizz.* *Lento.* *Horn.*

geh hin, Knecht, keine vor Fricka.
Va - let, va! Va trouer Fricka:

pp *pizz.* *arco* *Strepitoso.* *più f*

p *f* *p* *molto cresc. f*

ff *sempre f* *più f*

98 *ff* *ff* *ff* *ff*

ff *ff* *ff*

ff *ff* *ff*

Contrabass. III. Aufzug. VORSPIEL und I. SCENE.

Vivace.

1 2 Pos. 3

16 12 7

3 4

mf

mf

5 5 9 4. Pos.

ff 6 1 2 3 4

ff

*Zu Ortlindes Stute stell deinen Hengst; mit mei-ner Grau-en grast gern dein Brau-ner. Wer
Derersmajumentcon-duistoncheval: près de ton Brun maGrise aime à paî- trel! Qui*

*hängt dir im Sat-tel? Sin-tolt, der He-ge-ling! führ dei-nen Braunen fort von der Grauen: Ortlin-des Mähre trägt
pend à ta sel-le? Sintold, le He-ge-ling! Mè-ne tonBrun plus loin de la Grise: Ortlinde vint a-vec*

*Wit-tig, den Ir-ming! Als Fein-de nur sah ich Sin-tolt und Wittig! hei-a-ha, — hei-a-
Wittig, un Ir-ming! Tou-jours en-ne-mis furentSintold et Wittig! Hei-a-ha! — Hei-a-*

*ha! Die Stu-te stösst mir der Hengst. ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha! Der Recken
ha! L'éta lon qui mord la ju- ment! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha! Des chefs la*

*Zwist entzweit noch die Rosse! Ruhig Brau-ner! Brich nicht den Frie-den.
kaine ex-ci - te les bû-tes! Au-sez! Brun! gar - de la trè - vel*

13 4

Contrabass.

10

ho-jo-to-ho ho-jo-to-ho hei-a-ha Grimmgerd und Rosswei-se! Sie
 Ho-ïö-to-ho! Ho-ïö-to-ho! Hei-a-ha! Grimgerde et Rossweisse! A

rei-ten zu zwei!
 deux chevauchant! *ff*

11

ff

ff

12

ff *ff*

f

ff *f*

13

più f *ff*

pizz. *arco* *ff*

14

p *p*

Füh-ret die Müh-ren fern vou einander, bis unsrer Helden Hass sich ge-legt
 Lu-ne de l'autre é-car-tez vos cauales, tant que nos braves res-tent rivaux! *f*

1

ha ha ha ha ha ha ha ha
 Ha ha ha ha ha ha ha ha

15

f *f* *f*

1

f *f* *f*

Contrabass.

ff

16

dim. *pizz.* *p*

17

pizz. *pizz.* *più p*

18

pizz. *p* *5* *Trombe.*

19

arco *p* *cresc.* *mf* *p*

20

p *mf*

cre - - scen - - do *f* *mf* *p*

21

p *cre - - scen - - do* *più f* *f*

più f *ff*

Contrabass.

Vivace.

22 *p* *ff* *p* *f* *p*

23 *f* *p* *f* *dim.* *cresc.* *p* *pp* *p*

24 *p* *cresc.* *p* *cresc.*

25 *f* *p* *f* *mf* *mf* *mf* *p* *a tempo*

Hört mich in Eile: Sieglinde ist es, Siegmunds
 Vi - te j'ex-lique: Sieglinde on la nomme, de Siegmund

Schwester und Braut: gegen die Wälsungen wüthet Wo-tan in Grimm; dem Bruder sollte Brün-hil-de heut ent-
 soeur et amante: — contre les Wälsungen Wotan gronde en courroux; au frère je de - vais en ce jour ô -

zieh - en den Sieg; doch Siegmund schützt' ich mit mei-nem Schild trot-zend dem Gott; der
 ter la victoire; mais Siegmund fut cou - vert par mon bras, con - tre le Dieu; — ce

traf ihn da-selbst mit dem Speer, Siegmund fiel; doch ich f loh. fern mit der
 Dieu là lui - mê - me frap - pé: Siegmund meurt; et moi, promp - - - te, je m'en-

Frau, sie zu retten eilt' ich zu euch, ob mich Ban - - - ge auch ihr ber get vor dem stra - fen - den
 suis; j'en-trai-nai vers vous cette femme, — implo - rant de vous, tremblan - te, son sa - lut et le

26 *p* *f* *più f* *ff*

Streich. *p*
 mien!

Contrabass.

f *f* *f* *ff* *p*

Wild wiehert Walvaters Ross! Schrecklich schnaubt es da - her!
 Fort a hen - ni son cheval! Son souffle gronde effray - ant!

f *p*

Wehe der Armen, wenn Wotan sie trifft: den Wälsungen allen
 Pauvre vic - ti - me, si Wotan l'at - teint: sa haine des Wälsungen

f *p*

droht er Verderben! Wer leiht mir von Euch das leichteste Ross, das flink die Frau ihm ent -
 veut les détruire!... Mes soeurs, qui de vous me prête un cheval, pour lui ra - vir cet - te

f *p*

führ femme? Auch uns rüthst du rasenden Trotz? Rossweisse, Schwester!
 Tu veux donc nous rendre re - belles? Rossweisse, chère,

f *p*

leih mir deinen Renner! Vor Walvater floh der fliegende nie! Helmwige höre! dem
 prête ta monture! Sa course jamais n'a fui loin du Père. Helmwige, écoute! Je

f *p*

Va - ter gehorch ich Grim - gerde! Ger - hilde! gönnt mir euer Ross! Schwertleite! Siegrune!
 res - te soumise. Grim - gerde! Ger - hilde! Vite un cheval! Schwertleite! Siegrune!

f *p*

seht meine Angst. O! seid mir treu, wie traut ich euch war, ret -
 Vois ma terreur! Oh! ai - dez - moi, mes soeurs tant ai - mées: grâ - -

f *ff* *p*

set diess traurige Weib *dim.* *più p* Nicht sehre dich
 ce pour l'humble épio - rée! Re - nonce à rien

pp *p*

Sorge um mich ein - zig taugt mir der Tod Wer hiess dich Maid dem Harst mich ent -
 craindre pour moi: seu - le m'ai - de la mort. — Pour - quoi vins - tu m'ô - ter du dé -

pp *p*

führen? Im Sturm dort hätt' ich den Streich em - fahn von derselben Waffe, der Siegmund fiel; das Ende
 aastre? J'ai - rais re - çu là le coup mor - tel de cette arme même, dont Siegmund meurt: frappée moi -

Più animato.

f *sf*

fand ich vereint mit ihm! Fern von Siegmund; Siegmund von
 mê - me, unie à lui! — Loin de Siegmund — Siegmund, de

Contrabass.

Vivace. *dim.* **30**

dir! O deckte mich Tod, dass ichs denke! Soll um die Flucht dir Maid ich nicht fluchen, so er -
 toi! Puis - séje en la mort fuir ce songe! Si je ne dois mau-di-re ton aide, sainte-

pizz. **Animato.**

höre bellig mein Fleh stosse dein Schwert *p* mir ins Herz!
 ment ex-au-ce mes larmes plonge ton glaive en mon coeur!

arco

Molto vivace e furioso.

2 *ff* *mf* *mf* *più f*

31 *f* *dim.* *p* *fp* *p* *fp*

p *fp cresc.* *f* *f*

32 *più f* *ff* *ff* **1** *f*

so fliehe denn
 Fuis donc au plus

ff *ff* *ff*

eilig und fliehe al - lein! Ich bleibe zu - rüch, biete mich Wotans Rache: an mir zög'r ich den Zürnenden
 vite... et fais toute seule! je... reste et j'attends, seule à Wotan je m'offre: sur moi seule arrêtant ses fu-

p *fp* *p*

hier, während du seinem Rasen ent -
 reurs, pour que toi tu é - vi - tes sa

1 *pizz.* **33** *arco* *pp*

pizz. *cresc.* *arco* *p*

cresc. *f* *più f* *ff* *ff*

Molto vivace. 1

34

Osten gewand! Muthigen Trotzes er - trag' alle Mühn; Hunger und Durst, Dorn u. Ge - steu,
 l'Est hâte-toil Va, coura-geuse bra-vant tout danger, faim et fa - tigue, ronce et ro - cher,

Contrabass.

1. che, oh Noth, oh Lei - den dich naht; denn Ei - - nen wiss' und wahr es
 ris de tes maux, des â - prestour - ments! Qu'un seul sa - roir en toi de -
rit.

Immer: *p* *pizz.* *p* *mf* *f* *string.* *mf* *p*

5 *pizz.* 3 *pizz.* arco 7

35

der neu ge - sigt das Schwert einst schwingt den Namen nehm er von mir:
 qui doit bran - dir le fer refor - gé, de moi re - çoi - ve son nom

36 *pizz.* 1

1 arco *molto cresc.* *p* *più f* *f* *f* *p*

1 *pizz.* 5 arco *f* *p*

37

1 *f* *più f* *ff* *f* *fp* *cresc.* *f* *ff* *p*

Strepitoso. *ff* *ff* *ff*

1 *ff* *ff* *ff*

2. WALK.
 Steh! Brünhild! den Fels er - reich - ten
 Reste! Brünhild! Brünhild! Cheval et ca - va -
pizz.

38 *ff*

A. WALK.
 Ross u. Reiter Web! Brünhild!
 lier s'arrêtent! Las! Brünhild!
 arco *f* *f* *f* *ff* *p*

39 *f* *ff*

5 *p* *f*

sempr. ff

Contrabass.

II. Scene .

Tumultoso.

40

ff cresc. più f

41

Wollt ihr mich höhnen? Hü - tet euch, Freche! Ich weiss, Brünnhilde bergt ihr vor.
 Est-ce un ou-tra-ge? Fol - le qui l'ò-se! Je sais: Brünnhilde est là, parmi

p cresc. f f p

più f ff ff f ff

(Die WALK.) Celli

42

p

43

Weich - her-zi-ges Weib-er-ge-zücht! so mit-ten
 Fil - les au coeur faible et tremblant! Désprit si

cresc. f p f

Muth gewannt ihr von mir? Er-zog ich euch kühn zum Kampfe zu zieh'n; schuf ich die Herzen euch hart und scharf, das ist
 lâcherous ai-je cré-ées? Vous ai-je don-né l'au-dace aux combats, vous ai-je fait le coeur froid et dur, pourvons

p p

Wilden nun weint und greint, wenn mein Grimm ei-ne treu-lo-se straft?
 voir je-ter pleurs et cris, quand mon bras sur l'in-fi-dè-le sé-tend?
 piu risen

f p ff

dim. p

So wisst denn, Wälsche, was die ver-brach, um die euch Zagen die Zähre ent-
 Sachez, pleu-reu-ses, l'ac-te com-mis par cel-le que plaignent vos lâches san-

Contrabass.

brennt! Keine wie sie kannte mein innerstes Sinnen!
 glots: nulle comme elle n'a pé-né-tré ma pen-sé-e;

ff

Keine wie sie wusste den Quell meines Willens
 nulle comme elle n'a su mes vœux dans leur source!

dim.

p

ff

Sie selbst war meines Wunsches schaffender
 C'est elle qui dans son sein créait mon dé-

dim.

p

Schoos und so nun brach sie den seligen Bund, dass treulos
 sir: ain-si, bri-sant la douceur de ce lien, son traître

ff

p

sie mei-nem Willen er-trotzt, mein herrschend Ge-hot of-feu ver-höhlet, gegen mich die Waf-fe ge-wandt, die mein
 crime a bra-ré mon rou-loir, l'ar-rêt-sou-ve-rain est ou-tra-gé, contre moi elle por-te les armes que moi'

44

p

p

cresc.

Wunsch al-lein ihr schuf
 seul lui mis en main! — Hörst du? Par-le,

f

più f

Brün-nil-de? du, der ich Brü-nne, Helm und Wehr, Won-ne und Huld, Namen und
 Brün-nil-de! Toi, de qui for-ce, cas-que et lance, grâce et beau-té, nom, e-zis-

p

cresc.

Le-ben ver-lieh? Hörst du mich Kla-ge er-heben und
 tence, sont à moi? Parle et ré-ponds à ma plain-te, trem-

45

f

ff

fp

hirst dich bang dem Klä-ger, dass feig du der Straf' ent-flöht?
 blan-te qui te ca-ches, et suis lâ-che-ment l'ar-rêt? rêt?

pizz.

arco

poco lento

11

46

1

p

p

p

Contrabass.

Hier bin ich Va - ter, ge - bie - te die Strafe!
Or - don - ne, Pè - re: dé - ci - de la pei - ne!

Nicht straf ich dich erst; deine Strafe schufst du dir selbst
Ta peine est ton oeuvre, et toi - même as fait ton ar - rêt.

Was sonst du warst, sagte dir Wo - tau; was jetzt du bist, das
Ton rang pas - sé, Wotan l'ex - pli - que: ton rang pré - sent, à
sage dir selbst!
toi de le dire!

Wunschmaid bist du nicht mehr
Mon vœu n'est plus le tien

Wal -
Wal -

Vivace.

- küre bist du ge - wesen: nun sei fortan, was so du noch bist.
kure n'est plus ton être: de - meu - re donc, ce qu'en - cor tu se - ras!

più f du ver - stüsst mich, versteh ich den Sinn. Nicht seud ich dich
Me re - pous - ses - tu? c'est là ton arrêt? Vis loin des cieuz,
trem.

mehr aus Wal - hall; nicht weiss' ich dir
loin du Wal - hall; tes pas m'iront

50 trem. 1 trem. 1

Contrabass.

Bist du ge - schieden aus - ge - stossen aus der Ewigen Stamm
 tout te sé - pa - re, loin du tronc la branche morte est tombée: ge - je

51

brochen ist un - ser Bund; aus meinem An - gesicht
 brise i - ci no - tre lien, de mes re - gards divins

bist du ver - bannt.
 je te ban - nis!

52

Nimmst du mir Alles, was einst du gabst? der dich
 Tu me dé - ponil - les de tous tes dons? Ton vain -

p stacc. *riten.*

53 *a tempo*

14 54 4 *Celli*

55

Hör - tet ihr
 N'est ce donc

nicht, was ich ver - hängt? Aus eurer Schaar ist die treulose Schwester ge -
 clair, ce que j'ai dit? De votre grou - pe la sœur in - fi - dèle est chas -

- schieden, mit euch zu Ross durch die Lüfte nicht reitet sie länger;
 sé - e: et son che - val ne doit plus se cabrer près des vôtres;

trem.

die magd - liche Blume ver - blüht der Maid. Ein Gatte ge - winnt ihre
 sa fleur virgi - na - le se fane et meurt; l'é - poux va ré - guer sur ce

Contrabass.

weibliche *Günst,* dem herrschenden Manne gehorchet sie fort -
corps de dou-cœur; à l'Hom-me, son maitre, sa vie ap - par -

riten. **56** *rall.*
p an, am Heerde sitzt sie u. spüunt, aller Spottenden Ziel und
tient; as - sise el-le file au foy - er, con-dam - née au mé - pris de

a tempo
ff *piu f* *ff*

Schreckt euch ihr Loos? so flicht die Verlor - ne,
Tremblez-vous pas? Quit - tez la maudi - tel

weicht von ihr und haltet euch fern! Wer von euch wagte, bei ihr zu weilen, wer mir zum Trotz zu der
Et pour jamais fuy - ez loin d'i-ci! Car si quel-qu'u-ne près d'el-le res - te, et me provoque en pre -

57
 Traurigen hielt, die Thörin theilte ihr Loos: das künd' ich der Kühnen an.
nant son parti, la folle au-ra même sort: j'an - nonce à l'orgueil ce - la! *ff*

Fort jetzt von hier, meidet den Fel-sen
Loin de ce roc! loin de ces ci-mes!

Vivace.
 Hurtig jagt mir von hinten, soust er - harret Jammer euch.
Promptes, prenez votre course: le mal - heur veille en ce *f*

f *piu f* *ff*

1 **58** *f* *ff*

11 **59** Bass Clar.
 1 2 3 4

Engl. Horn.
 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14

Contrabass.

III. SCENE.

Un poco lento.

18 7 18 60 61

zähme die Wuth und deute mir dompte ta rage, et montre-moi

klar die dunkle Schuld, die mit starkem Trotze dich zwingt, zu ver- stossen dein trautes-tes Rind? clair l'obscur for-fait, qui con- traint ton cœur en cour-roux à mau- di- re l'en- fant le plus cher!

Animato.

62

Frag deine That, sie deutet dir dei-ne Schuld! Deinen Be- fehl führte ich Songe à ton acte, lui seul t'explique ta faute! A ton vou- loir j'o-bé-is-

aus. Be- fahl ich dir für den Wälsung zu fechten pp sais. T'a- vais - je dit de lut-ter pour le Wälsung?

Animato.

6 6

Als Fricka den Quand Fricka teüt

rignen Sinn dir ent- fremdet, da ihrem Sinn dudich füttest, warst du selber dir Feind. fait une ame étran- gè- re; tu fus captif de sa cau- se, et ton propre enne- mi.

Tempo I.

6 6

sf = Dass du mich ver-standen, wäht' ich und strafte den wissenden Trotz. Croyant que tu sus comprendre je dus châtier ta ré- rolte.

sf = Doch mais

Animato.

rit. ppp Lento.

63 64

nicht wei- se bin ich, doch wusst' ich das Ei- ne, dass den Wäl- sung du lieb- test. Ji- gno- re tout, hors cet- te cho- se seu- le, que le Wäl- sung, tu l'ai- mes.

ich wusste den Zwiespalt, der dich zwang, diess Ei- ne ganz zu ver- gessen J'ai vu la dé- tres- se qui t'é- treint l'u- nique a- mour que tu quittes.

Schutz du ver- sagtest. Du wusstest so und wagtest dennoch den Schutz? d'o- ter ton ai- de. Tu ris tout cela, et tu l'o- sas pro- té- ger?

weil für dich im Auge das Eine ich Mon regard n'a vu que l'unique ten-

Contrabass.

pizz.

hielt, dem, im Zwange des Andern schmerzlich ent-zweit, rath- - los den Rücken du
dresse, de qui, dans la con- trainte où saigne ton cœur, fai - bles, tes yeux se dé-

f *p* **65** *p* **Animato.** **1** *sempre pizz.* **1**

1 *pizz.* *f* *p* **66** *p* *arco* *p*

p *f* *p* *fp* *f*

p *f* *più f* *ff* *più p* *pp* **1**

67 *pizz.* *dir. p* *pizz.* *pp* *pizz.* *pp*

Scheu und staunend stand ich vor Scham: ihn nur zu die- - - nen, konnt ich noch
Pâle, mu - et - te, j'ai vu ma honte. Toute à sa cau - - se fut ma pen-

arco *p* *mf* **3** **3** **3** *più f*

denken Sieg oder Tod mit Siegmund zu theilen: Diess nur er-kannt ich zu
sé - e: vaincre ou pé - rir avec Siegmund sur l'heure, — tel fut mon rôle et le

ff *dim.* *prall.* *più p* *rit.* *pp* *pp* **3** *pizz.* *pp*

Un poco largamente.

arco *pp* *pp* *p*

68 **Vivace.** *f* *p* *f* *p* **69** *p*

f *p* *p* *f* *pizz.* *p*

déses - zwang? - - -
poir? - - -

più f *pizz.* *p*

so leicht wähtest du Wonne des Herzens er-worben, wo brennend Weh' in das Herz mir brach, wo
Si ri - te tu goû - tas le bonheur d'un cœur libre, tan - dis qu'en moi la dou - leur brûlait, dé-

Contrabass.

arco *cresc.* *f* *rit.* 70 *a tempo* *mf*

grässliche Noth den Grimm mir schuf, einer Welt zu Liebe, der Lie - be Quell im ge - quäl - tem Herzen zu hemmen? wo gegen mich
tresse de mort qui m'a contraint, pour l'amour d'un monde, d'ô - ter l'A - mour de ce cœur rongé de tor - tu - res? Alors contre

selber ich sehrend mich wandte, aus Ohnmacht Schmerzenschäumend ich aufschoss, wü - thender Sehnsucht sen - gender Wunschen
moi je luttai dans l'an - goisse, vaincu d'a - van - ce, fou de co - lère, — rage et désir, ré - volte en courroux, m'ont

71 *f* *acc.* *ff* *rall.*

schrecklichen Willen mir schuf, in den Trüm - mern der eig - - nen Welt mei - ne ew' - - ge
fait ce vouloir meurtri - er, en la mort de mon pro - - pre monde de fi - nir ma

pizz. *Pos.* *pp* **Moderato.**

Trauer zu enden da lab - te süß dich se - lige
peine éternelle. — mais toi, de purs trans - ports t'eni -

dim.

Lust wonniger Rührung üppigen Rauschentrankst du lachend der Lie - be Trank, als mir göttlicher Noth
traient; trouble su - a - re, charme puissant, tu bois, heu - reu - se, le philtre A - mour, quand moi, Dieu plein d'angoisse,

Poco moto.

nagende Galle ge - mischt? Cellop *mf* Deinen leichten Sinn lass dich dem
seul, je m'abreu - re de fiel? Que ton vain désir soit donc ton

pp

leiten, von mir sagtest du dich los. *p* Dich muss ich meiden, gemeinsam mit dir nicht darf ich
guide: de moi tu t'es sé - pa - rée. Mon cœur t'é - carte; je dois m'affranchir de ton con -

fp *pizz.* *arco* *f*

Rath mehr raunen; ge - treut, nicht dürfen traut wir mehr schaffen, soweit Leben und Luft, darf der Gott dir
seil fu - nes - te; dis - tincts, nous ne de - vons vivre ensemble: dans le temps et l'es - pa - ce, le Dieu ne

Animato.

più f *ff* *dim.*

nicht mehr be - gegnen,
doit te con - naître!

Più lento.

12

dim. *p*

Muss ich denn scheiden und scheu dich meiden, ausst du spalten, was einst dich um - spannt, die zigne
Dois - je te per - dre, te fuir crain - ti - ve dois - tu rompre ce qui fut u - ni, frappant de -

Contrabass.

73

Poco animato.

Hälfte fern von dir halten, dass sonst sie ganz dir ge-
 xil la moitié de ton être: ja - - dis à toi je fus

p sf p

cresc. più f

74 Vivace.

Dich selbst liessest du sin - ken, sähst du dem Spott mich zum Spiel!
 toi même gis dans la kon - te si tu me vois in - sul - téel

ff p

riten. f

11 *tranquillo Animato.*

scheiden, nicht mehr mit dir schaffen und walten, dem herrischen Manne gehorchen fort - an: dem feigen
 Walkall, ne plus t'assister dans ton oeuvre, de l'Homme, mon maître subir le pou - voir, des bras d'un

pizz. rall. arco

75 *p*

Prahler gib mich nicht preis, nicht werthlos sei der, der mich ge - winnt. Von Wahlvater schiedest du;
 lâche au moins sauve - moi; que seul un brave soit mon vainqueur! Ton coeur a ni - é mon Choix

pizz.

nicht wäh - lendarf ich für dich. Du zeugtest ein edles Ge - schlecht, kein Zager kann je ihm ent - schlagen:
 choisir pour toi je ne puis. De toi une race est is - sue; nul lâche jamais n'en peut naître:

pizz.

76 *arco*

der wehlichste Held, ich weiss es, ent - blüht dem Wälsungen
 l'auguste Hé - ros - je sais qu'il naî - tra des Wälsungen

f dim. p

6 *arco*

77 *p sf*

gebären, was bang
 de ses larmes bien -

f p più p

78 *pp f ff*

p p

Nicht streb' o Maid, den
 En vain tu veux flé -

p

Muth mir zu stören, er - - warte dein Loos,
 chir mon cou - ra - ge; ac - cep - te ton sort,

p

wie sieh's dir
 tel qu'il t'est

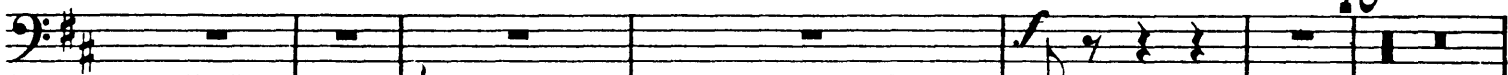
pizz. Poco lento.

7

wirft; nicht kie - - - sen kann ich es dir.
 fait; moi - même n'y peut rien chan - ger.

Contrabass.

79

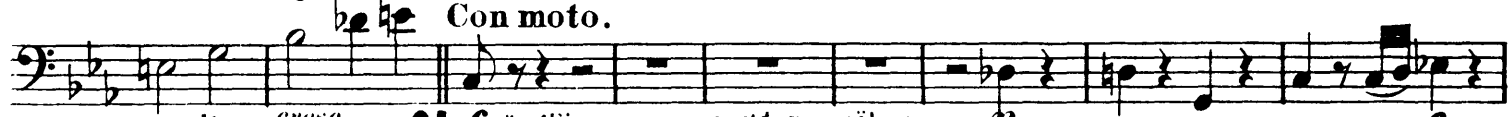
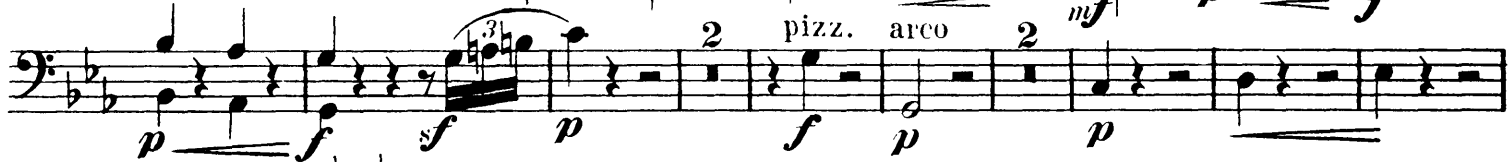


wünscht: die Stra-fe nur muss vollstreckt ich sehn. Was hast du erdacht, das ich er-dulde?
voeux: la pei-ne seule s'accomplit par-moi! Quel est le tourment dont tu me frappes?

Molto animato.



Wers die die Wehrlose weckt, dem ward, er-wacht, sie zum
celui qui ré-reil-le la vierge, la prend, dès lors, pour é-



molto cresc.

81

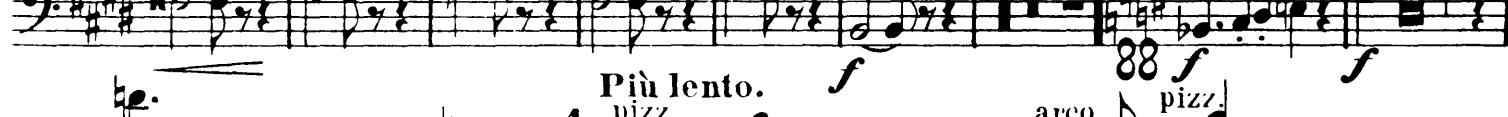
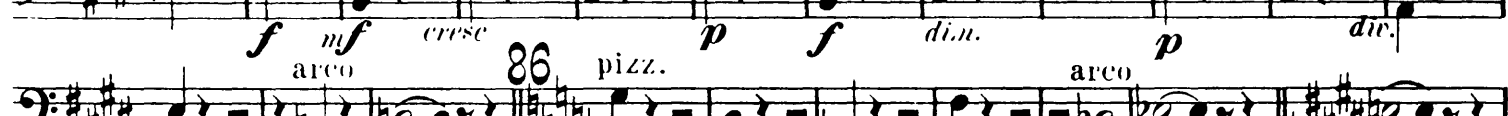
diess Fi - - - ne musst du ge-währen
Entends lu-ni-que pri-è-re!



den Felsen um-glihe
qu'il ceigne la roche,



todernde Glut, es leck ihre Zung, es fresse ihr Zahn den Za- - - - gen, der
cercle embrasé! qu'il brille, qu'il brûle, et broie dans ses dents le lâ - - - che que



Più lento.



più f

poco rit. più p

Contrabass.

1 89 arco

pp p f p p cresc. ff poco accel. molto cresc. rall.

90 a tempo

ff ff ff p p Lento. pizz. 3 3 1 p pp

91 3 pizz. 1

f p cresc. mf poco rall. pp

arco pizz. 4 11 3 I. pizz.

p f più p 92 93 pp

94

cresc. arco dim. più pp pp

2 tutti

pp cresc. f

Poco animato. Cello

14 4 13 95 pizz. I. p cresc. 2

8 3 4 1 pizz. tutti 3 pizz. 99 pizz.

96 97 100 98 f pp 5 6 più f

101

più p pp p arco

1 pizz. 1 1 1 1 più p

pp pp pp

Ende der Oper.